

b. En vue du calcul des créances et dettes bilatérales de chaque Partie Contractante à l'égard de chacune des autres Parties Contractantes au terme d'une période comptable, les montants notifiés en vertu du paragraphe a du présent article, pour ladite période comptable, sont convertis en dollars des États-Unis:

1. pour les montants visés au paragraphe a, 1 du présent article, sur la base du cours acheteur notifié en application de l'article 9 ci-dessus;

2. pour les montants visés au paragraphe a, 2 du présent article, sur la base du cours vendeur notifié en application de l'article 9 ci-dessus; et

3. pour les soldes visés au paragraphe a, 3 du présent article, sur la base du taux convenu entre les Parties Contractantes en cause.

c. Dans les cas où les cours notifiés par une Partie Contractante en application de l'article 9 ci-dessus sont fixés par rapport à l'or ou à une monnaie autre que le dollar des États-Unis, ladite Partie Contractante notifiera en outre la relation qu'elle entend fixer, en vue des calculs et des règlements prévus au présent Titre, entre l'or ou la monnaie dans laquelle la notification est effectuée, suivant le cas, et le dollar des États-Unis.

d. La créance ou la dette nette d'une Partie Contractante au terme d'une période comptable est égale à la

(b) For the calculation of bilateral claims or debts of each Contracting Party with regard to each of the other Contracting Parties at the end of an accounting period, the amounts notified under paragraph (a) of the present Article for that accounting period shall be converted into United States dollars:

(i) as regards the amounts referred to in paragraph (a) (i) of the present Article, on the basis of the buying rate notified in accordance with Article 9;

(ii) as regards the amounts referred to in paragraph (a) (ii) of the present Article, on the basis of the selling rate notified in accordance with Article 9; and

(iii) as regards the balances referred to in paragraph (a) (iii) of the present Article, on the basis of the rate agreed between the Contracting Parties concerned.

(c) If the buying and selling rates notified by a Contracting Party in accordance with Article 9 are fixed in relation to gold or to a currency other than the United States dollar, that Contracting Party shall also give notification of the relationship to be used, for the purposes of the calculations and settlements provided for in the present Part of the Agreement, between gold or the currency in relation to which its buying and selling rates have been notified, on the one hand, and the United States dollar, on the other hand.

(d) The net claim or debt of a Contracting Party at the end of an accounting period shall be an amount equal to

b) Til brug ved beregningen af de kontraherende parter bilaterale fordringer og gældsposter i forhold til hver af de andre kontraherende parter ved udgangen af en afregningsperiode skal de beløb, hvorom der for den pågældende afregningsperiode er givet meddelelse i henhold til denne Artikels stykke a) omregnes til U.S.-dollars:

i) forsåvidt angår de i denne Artikels stk. a) i) omhandlede beløb efter den køberkurs, hvorom der er givet meddelelse i overensstemmelse med Artikel 9;

ii) forsåvidt angår de i denne Artikels stk. a) ii) omhandlede beløb efter den sælgerkurs, hvorom der er givet meddelelse i overensstemmelse med Artikel 9;

iii) forsåvidt angår de i denne Artikels stk. a) iii) omhandlede saldi efter den kurs, de pågældende kontraherende parter er blevet enige om.

c) Såfremt de køber- og sælgerkurser, hvorom en kontraherende part har givet meddelelse i overensstemmelse med Artikel 9, er fastsat i forhold til guld eller i forhold til en anden valuta end U.S.-dollars, skal vedkommende kontraherende part til brug for de i denne del af Overenskomsten foreskrevne beregninger og afregninger tillige give meddelelse om kursforholdet mellem på den ene side guld eller den valuta, i forhold til hvilken dens kurser for køb og salg er noteret, og på den anden side U.S.-dollars.

d) En kontraherende parts nettotilgodehavende eller nettogæld ved udgangen af en afregningsperiode er et beløb